

東洋文庫展觀書目 甲

大正十三年十一月二十九・三十日
於東京本郷東洋文庫

陳列圖書は大凡之を四部に分つ。第一部にはマルコ・ポーロ東方紀行の諸版本を収む。ポーロの紀行は日本を始めて泰西に紹介せるものとして、又支那に關する稍詳密なる知見を最初に西方に傳へたるものとして、東洋學上重要な資料なり。本年その歿後六百年に當るに因みてこゝに之を陳列す。第二部には西人の日本に關する著書の中葡萄牙人の渡來以來幕末に至る間に出でたる重要なものを選び之を示す。第三部は支那に關する歐人の著述にして明末清初に於ける耶蘇教宣教師の業績を主とし、十八世紀末に於ける近代支那學の鼻祖たる學者の論著數種を交ふ。第二部のものと相待ちて歐西に於ける日本學、支那學の源流を瞥見する一資たらん歟。第四部は亞細亞に關する西籍の中、近代の述作に係る大著を選びて展觀に供す、その間自ら西人が亞細亞の各方面に對して研究の歩を進めつゝある事實を觀取すべし。

書名は假に邦譯して之を標出し、原題を並記す。解説は必要と認めたるものに限り之を略記し、刊年は第二部第三部に限りそれぞれ支那日本の年號を併せ掲げたり。孰れも多少の便宜を顧慮せるのみ。

東洋文庫展観書目 甲

第一部 マルコ・ポーロ東方紀行諸版本

一 東方紀行 マルコ・ポーロ述 一四八五年 アントワープ刊

In nomine dñi nri ihu xpi filij dei vini et veri amen. Incipit plogus i libro dñi marci pauli de venecijs de cōsuetudinibus et cōditionibus orientaliū regionū 云々の數行を以て始まり、標題を缺く。刊本東方紀行拉丁譯の初版なり。これと同本一部今西班牙セウイラのコロンパス圖書館に存す。コロンパスの手澤本にして欄外にその書入あり、彼がチバングーに至らんとする念の幾分は、この版本より之を得たりとも云ふべき歟。本書また所謂インキユナブラの一標本として活字版發明後幾程もなき時代に於ける印書の體裁を窺ふ一資料たるべし。アントワープの Gerard Leen 印する所、參考として示せる Mandavilio「東洋聞見録」(同人同年刊)と同じ活字を以て印行せるものなり。處々頭字に赤き色を施せるはイルミネーションの單純化せられたるものなるべし。(コルディエー「マルコ・ポーロ書史」二〇)。

マルコ・ポーロは伊太利の人、一二五四年ヴェニスに生る。一二七一年父ニコロ、伯父マフエオと共に蒙古に向ひ、一二七五年五月の交元の大都(北京)に忽必烈汗に謁し、マルコはその寵を得て官吏に登庸せられ各地に派遣せらる。後一二九二年その公主が波斯の汗に尙せらるゝに際し之を送りて終に故國に歸れり(一二九五)。三年の後ヴェニスとジェノアとの間に隙あり、一海戦に於いてマルコは捕はれてジェノアの獄に下さる。この時同房の虜囚に東國にありて聞見する所を語り之を筆記せしむ、即ち

この「東方紀行」これなり。忽ち世に喧傳せられ轉々鈔寫弘く各國に行はる。一四七七年その獨譯ニユルンベルグに上梓せられて以來、版本の數また八十種以上を算す。

二 同 上 一四九六年 ヴェニス刊

Marco Polo da Venesia de le meruigliose cose del Mondo. Venetia 1496.

伊太利譯の初版とす。ミランの商人 Zouane Baptista da Sessa の印行する所、またインキエナノラの「一なり」。(コルディエー「一四」)

三 同 上 一五〇八年 ヴェニス刊

Marco Polo da Venesia de le marauegliose cose del Mondo. Venetia 1508.

コルディエー、一六。伊太利譯本の「一なり」。

四 同 上 一五五五年、 ヴェニス刊

Marco Polo Venetiano. In cui si tratta le meravigliose cose del mondo per lui vedute, del costume di varij paesi, dello strano uivere di quelli; ... Venetia 1555.

コルディエー、一八。伊太利譯本の「一なり」。一五五五年の刊記あるものと紙數を同じうし、印行者亦之と同一なれど異本なり。

五 同 上 一五五六年 巴里刊

La description géographique des Provinces & villes plus fameuses de l'Inde Orientale, meurs,

(一) マルコ・ポーロ述「東方紀行」 一四八五年 アントワープ刊 一六頁

Quam aut magnum kaam prospectui oblari sunt ipse rex sume benignus erat et eos suscepit alacriter Inquisit aut ad eis p multas vices de condicionib' occidetalium p'ciu de impatore ronoz de regib' et principib' xpianis et qliter i eoz regnis huabat iusticia qliter ecia i rebus bellicis se habat Inquisit ecia diliget de morib' latinoz et sup oia diligenci' interrogauit de papa xpianoz et de cultu fidi xpi ane Ipi at vt viri prudentes sapient ad singula ruderunt ppter qonq sepe eos ad se introduci iubebat habuerunt q'graciam in oculis eius.

Quo ab ipso rege ad romum pontifice missi sunt Capitulum quartum
Adā igitur die pfatus kaam consilio prius cū baro nibus habito rogauit pfatos viros vt sui amore redirent ad papā cū vno de suis baromb' qui dicebat cogatal p pte ipius sumū pontificē xpianoz rogaturi quaten' ad eū centū sapientes xpianos dirigeret qui scirent ondere suis sapiencijs rōnabilitē et prudētē si verū erat q xpianoz fides esset melior inf oēs. et q dij tartaroz ecnt demones et q ipi et orientales alij decepti erāt in suoz deoz cultura desiderabat cām audire rōnabilitē q fides esset rōnabilitē y mitāda Atqz p'cidissent buxit corā eo dicētes se ad cūcta eius bñplacita p'paratos fecit rex scribi lrās ad romanū pontificē in lingua tartaroz quas illis tradidit deferēdas Tabulā ecia aureā testimonialē ill' tradi iussit signo regali sculptā et ifignitā. in x' p'suetudinē sedis sue quā qui defert deduci debet de loco ad locū a cunctis superiorib' ciuitatū suo imperio subiectaz cū omni sua comitūa securus et q' diu inozari voluerit i ciuitate vel opido dēt illi de expēsis et necessarijs oibus integratē puideri Insuper impo sūit ei rex vt de oleo lāpaois q pendebat ad sepulchrū dñi nostri ihū xpi in ibrlim ei deferrent in reditu. Arcdebat

loix, & costumes des habitans d'icelles, mesment de ce qui est soubz la domination du grand Cham Empereur des Tartars.....Paris 1556.

佛譯刊本の初版なり。(コルネイヤー、四六)。

六 同 上

一六〇一年

サラゴサ刊

Historia de las Grandezas y Cosas maravillosas de las Provincias Orientales.....Saragoga 1601.
西班牙譯本の1。(コルネイヤー、四四)。

七 同 上

一六〇二年

ヴェニス刊

Marco Polo Venetiano. Dalle Meraviglie del Mondo per lui vedute.....Venetia 1602.
大體に於いて一五〇八年ヴェニス刊本に同じ。(コルネイヤー、二四)。

八 同 上

一六一一年

ライプツィヒ刊

Chorographia Tartariae : Oder Warhafftige Beschreibung der vberaus wunderbahrlichen Reise welche der Edle vnd weit erfahrene Venetigische Gertilluomo Marcus Polus...zu Land vnd Wasser Persönlich verichtet:.....Leipzig 1611.

コルネイヤー、五に詳し。獨譯本としてはその最初のもの(一四七七年ニホルンヌルダ版)より数へて第五位に居る。

第一部

九同 上

一六二六年

ヴェネツィア

Marco Polo Venetiano, Delle Meraviglie del Mondo per lui vedute. Venetia 1626,
コルデイエー、二五。伊太利譯本。

10同 上

一六六四年

アムステルダム刊

Markus Paulus Venetus Reisen, En Beschryving Der oostersche Lantschappen ; Daar in hy
naaukenrigtlyk veel Landen en Steden, die hy zelf ten meesten deel bereist en beziichtig heeft,
.....Amsterdam 1664.

唯一の和蘭譯本なり。(コルデイエー、六八)。

11同 上

一六七一年

コロニア・ブラシリス・メルギカ刊

Marci Pauli Veneti, Historicississimi juxta ac praestantissimi de Rationibus orientalibus libri
III.....Coloniae Brandenburgicae 1671.

Andreas Müller の校刊に係り、マルメニヤ王 Heinrich の東方史等と合綴す。(コルデイエー、一三)。

12同 上

一六七二年

トリエール(トレーヌ)刊

Marco Polo Venetiano Delle Meraviglie del Mondo per lui vedute.....Trevigi 1632.

上記第三以下の伊太利譯本と共に一四九六年刊本の重版なり。(コルデイエー、三〇)。

以上の外十八世紀以降最近に至る迄の各國譯單行刊本三十餘種を参考として茲に之を陳列す。今一々之を詳記せずと雖もその
内Pauthier 譯注佛譯本(巴里、一八六五年刊)及び Yule 譯注英譯本(初版倫敦一八七二年、再版同地一八七五年、三版同地
一九〇三年)最も學者の重ずる所なり。前者は標紙に「忽必烈極密副使博羅本書」と題し、ポーロを以て「元史」の博羅に當
てしより之を信ずるもの多かりしがその妄なること故法學博士田中萃一郎氏が「史學雜誌」第二十六編に辨せるが如し。後者、
特にその三版はコルデイエー氏の補注あり、標準本として當今の學者皆之に據る。コ氏近く又補注の増修更に一冊を上梓せり、
併せ見るべし。

第二部 日本に關する古書

A 日本志及び日本紀行類

三 極東遊記 メンデス・ピントー述 慶長十九年 リスボン刊

Pinto, Fernao Mendez-Peregrinagam de Fernam Mendez Pinto... Lisboa 1614.

ピントーは葡萄牙の人、同輩兩名と共に天文十一年(一五四二)種子島に漂着し、自ら稱して最初の日本發見者なりと云ふ。種子島時義、大友義鑑その徒を召して下臣に鳥銃・火藥並にその製造、使用の法を受けしむ。天文十六年(一五四七)印度總督 Don Alphonus de Norogna の使として大友宗麟に謁せんとして豊後府内に至る。偶々大友家に紛擾あり。去つて鹿兒島に赴く。此地を發するに臨み邦人二人便乘を求む。その一人は後年フランシスコ・シヤヴェリヨに從つて本邦に渡來せる日本最初の耶穌教徒 Anjico なりき。この版本はすべてのピントー紀行の原刊本とす。(コルディエー、「日本書史」三四三三)。
なほ參考として(一)葡文一六七八年リスボン刊本(二)同二七六二年同地刊本(三)一六二〇年マドリッド刊本(西班牙文初版)(四)同二六四五年ヴァレンシア刊本(五)一六三五年倫敦刊本(英文初版)(六)一六二八年巴里刊本(佛文初版)等を示す。

四 リンスコーテン航海記 リンスコーテン撰 慶長元年 アムステルダム刊

Linschoten, Jan Huygen van-Itinerario, Voyage ofte Schipvaers, van Jan Huygen van Lins-

(三) エントー述「極東遊記」一六一四年リスボン刊 標紙

PEREGRINACAM
DE FERNAM. MENDEZ
PINTO.

EM QUE DA CONTA DE MUYTAS E MUYTO
estranhas cousas que vio & ouuiu no reyno da China, no da Tartaria, no do Sornau, que vulgarmente se chama Sião, no do Calaminhan, no de Pegu, no de Martauão, & em outros muytos reynos & senhorios das partes Orientais, de que nestas noffas do Occidente ha muyto pouca ou nenhũa noticia.

ETAMBEM DA CONTA DE MUYTOS CASOS PARTICULARES que acontercerão assi a elle como a outras muytas pessoas. E no fim della trata breuemente de algũas confas, & da morte do santo Padre mestre Francisco Xavier, unica luz & resplandor daquellas partes do Oriente, & Reytor nellas vniuersal da Companhia de Iesus.

Escrita pelo mesmo Fernão Mendez Pinto.
Dirigido à Catholica Real Magestade del Rey dom Felippe o III. deste nome nosso Senhor.



Antonio da Costa de Padua Libeiro

Com licença do santo Officio, O dinario, & Paço.
EM LISBOA. Por Pedro Crasbeeck. Anno 1614.
A custa de Belchior lde Faria Caualeyro da casa del Rey nosso Senhor, & seu Liureyro. Com priuilegio Real.
Esta taxado este liuro a 600 reis em papel.

shot in naer Oost ofte Portugaels Indien. . . . Amsterdam 1596.

著者は和蘭の人、葡萄牙の船に乗りて東方に航し、一五八四(天正十二年)日本近海を探検す。歸國の後この書を著はし本邦の事情を傳へてより大いに蘭人を刺戟して彼等の極東に活躍する素因を作れり。こゝに示せるは蘭文初版にして別に拉、佛、伊英等の譯本あり。(コルモイェー、二二〇—二二三、パジエス「日本書史」四一七)。

二五

日本紀行

ウィリアム・アダムス撰、アストレー輯

延享二年

倫敦刊

Adams, William—The Voyage of William Adams Pilot, to Japan, with his Adventures and Promotion there. Written by himself. (Astley, New General Collection of Voyages and Travels, London 1745, I, 525-531.)

英人アダムス、邦名を三浦安針といふ。蘭人極東に意を動かすや Jaque Manu をして艦隊を率ゐて東洋に向はしむ。海上暴風に遭遇し五艘の中 Tiede 號のみ一六〇〇年(慶長五年)豊後に着せり。徳川家康之を堺に廻航せしめ次いで江戸に至らしむ。アダムスは實にその船中に在りし水先案内なり。彼の航海記、旅行記は各種あり、單行又は二三の紀行叢書に收めらる。茲に出せるはその一例に止る。なほ参考として一九一六年(大正五年)「倫敦日本協會雜誌」に載せられたる「航海日記」を示す。原本今大英國博物館にあり。

二六

日本奉使記

セーリス撰、サトウ輯

明治三十三年

倫敦刊

Satow, Sir E. M., ed.,—The Voyage of Captain John Saris to Japan, 1613. London 1900.

アダムスの我國に在るを知り英人亦日本と交易を開かんとてセーリスを送る。一六一三年(慶長十八年)平戸に着し、アダムス

と共に東上駿府に家康に見え、ゼームス一世の國書を呈す。次いで江戸に至り將軍秀忠に謁し、浦賀より海路駿府に至り家康より答書と貿易の特許狀とを得て歸る。古くよりこの奉使記の要を刊するものありしが、本書はセーリス自筆の原本よりサトウ氏之を鈔出せしめ注を附して出版せるものなり。(ハクルート協會叢書第二輯第五卷)。

一七 日本大帝國志

カロン撰

慶安元年

アムステルダム刊

Caron, François-Beschrijvinghe Van het Machtigh Coninkrijcke Japan, ... Amsterdam 1643.

著者は和蘭に生れたるも兩親は佛人なり。少年にして日本に至り拔群の才能を認められ長崎出島蘭館の長となる。(一六二九年—一六四一年、即ち寛永六年—十八年)。一六三六年將軍家光に謁し、濱田彌兵衛一件に關し幽閉せられたる和蘭の臺灣知事ヨシヤスの釋放を乞ひ目的を達せり。一六四〇年暮命に依り平戸に新設せる蘭人の倉庫を毀つ。翌年 Lemaitre 代りて蘭館の長となるカロンは榮轉を豫期せしもその事なく、佛國に去りて宰相コルベールの推薦により同國の東印度會社に入り、日本貿易の開始に盡力せんことを命ぜらる。一六六五年果さずしてリスボンに客死す。

この書は本邦の事の外シャムに關する事をも記し、原文の初版なり。獨、英の譯本あり。

一八 日本志

ケンペル撰

安永六—八年

レムゴ刊

Kaempfer, Engelbert-Geschichte und Beschreibung von Japan Aus den Originalhandschriften des Verfassers herausgegeben von Christian Wilhelm Dohn. Lemgo 1777—1779. 2 Vols.

ケンペル(一六五二—一七六五)は獨逸の醫師にして和蘭東印度會社に職を奉ず。一六九〇年(元祿三年)本邦に渡來し二年餘滞在せり。本書はその際蒐集せる資料を基礎として作れるもの、著書の歿後その原稿本を其儘出版せしものに係る。著者在世

中 Scheuchzer の英譯本(一七二七、八年の兩種倫敦刊)節略多く、佛譯本(一七二九年及一七三二年の兩種巴里刊)、蘭譯本(一七二九年アムステルダム刊)等みな英譯の重譯にしてデュハルト「支那帝國志」獨譯附録に收むるものは英譯より更に獨譯せるものにて原書の面目を傳はず。近年またグラスゴウにて英譯を再び上梓せり(一九〇六年)。これらの諸本參考として茲に出陳す。

一九 歐洲阿弗利加亞細亞歷遊紀程

トゥンベルグ撰

寛政三年—五年

ウブサラ刊

Thunberg, C. P.-Resa uti Europa, Africa, Asia, forrattad Aren 1770-1779. Tretje Delen, Upsala 1791; Fjerde Delen, Ibid. 1793.

トゥンベルグ(一七四三—一八二八)は瑞典の植物學者にしてリンネの高弟なり。長崎出島蘭館の醫員として一七七五(安永四年)我國に來る。本邦の事物を視察し、殊に植物を採集記述す。この方面の著甚だ多く、載せてバルムグレン氏「瑞典文日本關係書目」XVI, a に詳かなり。こゝに出せるは本書の第三、四兩卷にして日本の記事ある部分とす。

二〇 日本紀行

トゥンベルグ撰

寛政八年

巴里刊

Thunberg, C. P. Voyages de C. P. Thunberg, au Japon, Par le Cap de Bonne-Espérance, les Iles de la Sonde, &c... Paris 1796. 4 vols.

ラングラーの譯註する所にして動植物等に關しては有名なるラマルクの註記を有す。別に二卷本あり。

二一 日本圖說

ティツィング撰

文政五年

倫敦刊

Titsingh, Isaac-Illustrations of Japan; consisting of Private Memoirs and Anecdotes of the reigning Dynasty of the Djogouns, or Sovereigns of Japan.....London 1822.

著者は和蘭の人、一七四〇年生れ一八一二年歿す。一七七九年より八〇年、一七八一年より八四年の兩回（即ち安永八年―九年、天明元年―四年）長崎出島蘭館の長たり。安永九年、天明二年の兩度江戸に上る。後支那に至り Van Braam と共に和蘭の正使として北京に使い、乾隆帝在位六十年の賀を述べたり。この書原本は佛文にして彼の死後一八一九年始めて巴里に刊す。ここに示せるはその英譯なり。

三 日本雑誌

ティンゲン撰

文政七年

ハーツ刊

Titsingh, Isaac-Bijzonderheden over Japan, behelzende een verlag van de huwelijfsplegtigheden, begrafenis en feesten der Jap nozen, 's Hage 1824.
前書を更に蘭譯せるものなり。

三 日本王代一覽

ティンゲン撰

天保五年

倫敦刊

Titsingh, Isaac-Nippon o Di Tsi ran, ou Annales des Empereurs du J. par traduit s par M. Isaac Titsingh, avec l'aide de plusieurs intèrprètes attaches au Comptoir ho landais de Nangasaki;London 1834.

林鷲峯の「日本王代一覽」を譯せるもの、卷首にクラプロートの日本神代史を附す。

二 日本國志

フイエセル撰

天保四年

アムステルダム刊

Fischer, J. F. van Overmeer-Bijdrage tot de kennis van het Japansche Rijk;Amsterbam 1833.

二 日本全志

シーボルト撰

天保三年

レイデン刊

Siebold, Ph. Fr. von-Nippon. Archiv zur Beschreibung von Japan und dessen-neben und schutzländern : Jezo mit den Südlichen Kurilen, Krafu, Koorii und den Linkin-Inseln, nach japanischen und europäischen Schriften und eigenen Beobachtungen bearbeitet.....Leyden 1832.
7 Part.

シーボルト（一七九六―一八六六）は獨逸バイエルンの人、一八二三年（文政六年）和蘭商館附の醫員として始めて長崎に来る。日本に於けるその行實は人のよく知る所、今茲に贅せず。この書は彼の著書中最も心血を注げる大著にして日本々土及び蝦夷南千島・樺太・朝鮮琉球に就いてあらゆる事物の記述を試みたるもの、今日と雖も一書にして斯く包括的にして且斯く大なる日本志は類なかるべし。その資料は彼が日本滞在中苦心蒐集せし所に係る。添ふる所の多数の圖版よく著者の勞を語れり。

本書に一八九七年刊の再版本と一八三二年刊の蘭譯本とあり。いづれも原刊本の如き圖版を缺き、本文亦原書の一部に止る。（ロルディエー、四七七―八）

二 日本植物志

シーボルト撰

天保六年―弘化元年

レイデン刊

Siebold, Ph. Fr. von-Flora Japonica sive Plantae, quas in Imperio japonico collegit, descripsit,.....
Iugeni Batavorum 1835-1844.

「日本全志」に次ぐ大著の一にして「日本動物志」(Fauna Japonica)一八三三—五〇年(レイデン刊)の姉妹篇なり。解説は拉・佛
兩文を以てす。

B 日本耶蘇會刊行書類

二六 平家物語

羅馬字綴邦文

文祿元年

天草刊(ロートグラフ本)

Nihon no cotoba to Historia no narai xiran to fossrv fit) no tameni kava ni yavvngveturv
Feige n) Monogat r. Amacusa 1592.

「日本の言葉と歴史を習ひ知らんと欲する人の爲に世話に和らげたる平家の物語」と題し「ゼメノのコンパニヤのコレデオ天
草に於いてメペリオーレヌの御免許として之を版に雕むものなり。御出世より一五九二」と記せり。俗語體の平家物語を右馬
之允なる者の求めに依り喜一檢校なる者が對話的に語る形をとる。原本倫敦大英博物館に唯一部を藏す。他に所藏あるを聞か
ず。Sadow氏「日本耶蘇會刊行書史」2及び文學博士新村出氏「天草吉利支丹版の平家物語抜書及び其編者について」同氏「南
蠻本平家物語抄」二編とも「南蠻記」所收に詳細の解説あり。

二七 伊曾保物語

羅馬字綴邦文

文祿二年

天草刊(ロートグラフ本)

Esopo no Fabyllas, Latinuo vaxite Nippon no cuculito na u mono nari. Amacusa 1592.

NIHONNO
COTOBATO
Historia uo narai xiran to
FOSSRV FITO NO TAME-
NI XEVA NI YAVA RAGVETA-
RVEIQUENO MONOGATARI.



IESVS NO COMPANHIA NO
Calegio Amacua ni volte Superiores no ge men-
qio to xite core no fan ni qizamu mono nari.
Ge xuxte yori M. D. L. XXXXIL

同上、標紙

FEIQE
MONOGATARI.
Quan daichi.

DAIICHI, FEIQE NO XENZO NO
qizzu, mata Tadamori no yeno fomareto, Qi
yomori no yxai yeigau no coto.
MONOGATARINO NINIV.
VMAÑOIO. QIICHIQENGVEO.

V Manojã, Qeguethobõ, Feiqeno yuraga q
qiai fodoni, ara ara riacu xite vo carai are
QIICHI. Valu coto de gozaru: vócarã
carai maraxõzu. Mazzu Felqemonogzari no ca-
qifalme nua vogori uo qiuante, fito uomo fito to
vomouanu yõ naru mono ua yagare forobia to yã
xõqejini, Taiõ, Nippon ni volte vogori uo qia-
meta fiobiro no facta yõdai uo carçu mõi xite
caia, fac' Rocutã no nhãdõ 'Saqi na Danjõ dã-
jin 'Qiyomori cõ to mõi xita fito no guidõguino fu-
Fõna coto uo noxeta mon' de gozaru. Sarc fono
Qiyomori no xenzo ua 'Quamma renvõ cãdãino cã-

(三) 羅馬字綴「平家物語」一五九二年(文祿元年)天草刊三頁

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is mostly illegible due to fading and the style of the handwriting.

Handwritten text in a cursive script, continuing from the previous page. The text is mostly illegible due to fading and the style of the handwriting.

F S O P O N O

F A B V L A S .

Latino vaxite Nippon no
cuchito nasu mono nari.



I E V S N O C O M P A N H I A N O

Collegio Amaciani voite Superiores no gonsistit
quorundam coruono fanni qizamu mono nari.
Goruxxe yori M . D . L . X X X I I I .

(三) 羅馬字綴「伊會保物語」一五九三年(文祿二年)天草刊 卷首

X I X O , X I X X O

nadono vchiyorori nuqi idaxi,
qincuxlto nasu mono nari.

Vaxa foresteni chifura mono nari.

A

Ayamachino xite canazazu aratanu .
Cecore . Ayamarino aru . orono xiraba , aratanu-
ruga yoizo .

Ayamactea aratanuruni , fchacuncoto nasate .
Cecore . Ayamaritio nauolu corono fazzurina .

Axtiani michitio qjite yitbeni xilurono , ca nari .
Cecore . Ala monolo narote , yitbeni xilurutonno
yoizo .

B

Bioceno cuniyani caxen naqinua arazunaxi fonqñi
no yocu xocucexararagyuyeni , qñini xilurangaocu
no quanni qenja naqinua arazunaxi iono qini
coruono yocu mochiizartiga yuyeni , fpuhi forcbu .
Cecore . Vazzurò monono iyeni facanano naide-
na nai : biòja , xocuxi xenuu yotte , qñini xilur-
mituratu canino vclimmo qenjinua aredanno ,
fono ygeni iqtuanuni yotte , fpuhi forobatu .
Banno iono cono yaxinarte voxuyezartua , core iono
solio aixszatu fari .

K k 3

co

(三) 羅馬字綴「金句集」一五九三年(文祿二年)天草刊 標紙

「エソポの諺言。拉丁を和して日本の口となすものなり」と題し「ゼス、のコンパニヤのコレチオ天草に於いてスベリオレスの御免許として之を版に雕むものなり。御出世より一五九三」と注す。イソップ物語の口語譯にして冠するにイソップの傳記を以てす。西洋文學の初めて本邦に翻譯せられたるものとして記憶すべし。後この物語に元和版（慶長版もありと傳ふ）萬治版の二種あれどもこの文祿譯本とは内容文章を異にす。新村博士に「文祿舊譯伊曾保物語」〔藝文 第一年〕一篇あり、本書を解題して詳密を極む。

二 金句集

羅馬字綴邦文

文祿二年

天草刊（ロートグラフ本）

本書は前書と共に「平家物語」に合綴せられ「金句集」と題し「四書七書などの中より抜出し金句集となすものなり。大方をれ〜に注するものなり」とあり。アルファベット順に格言を配列し俗言を以て之を注釋せり。〔南蠻記〕三二一―五。

三 拉丁文典

アルヴァレス撰

日本耶穌會學林編

文祿三年

天草刊 ロートグラフ本

Alvarez, Emmanuelo — De Institutione Grammaticae Libri tres. ……Amacusa 1594.
アルヴァレスの拉丁文典を邦人の爲の便宜を圖りて編せるものにして邦語の活用、邦文の構造を示し、その解し易からんことを期したり。引用の文に當代の國語を窺ふべきものあり。原本今羅馬のアンジェリコ文庫に存す。

四 サルヴァートル・ムンデイ

（救世主）

慶長三年

長崎(?)刊（ロートグラフ本）

Salvator mundi Confessi narivm in Collegio Japonico Societatis Iesu. ? Nagasaki 1593.

羅馬カサナテンセ文庫に原本あり。懺悔の書なり、草體漢字平假名交り文。半紙判、（サトウ、八）。

三 どぢりな、さりしたん 刊年刊地未詳(ロートグラフ本)

[Doctrina Christiana]

サトウ、第九。原本羅馬バルベリニ文庫所藏。草體漢字平假名交り。美濃判。

三 どぢりな、さりしたん 羅馬字綴邦文 文祿元年 天草刊

Nippomo Iesvs no Companhiano Superior yori Christian ni sôto no ctovari no tagaino mondo no gotocu xidai no yacachi tamô Doctrina..... Amacusa 1592.

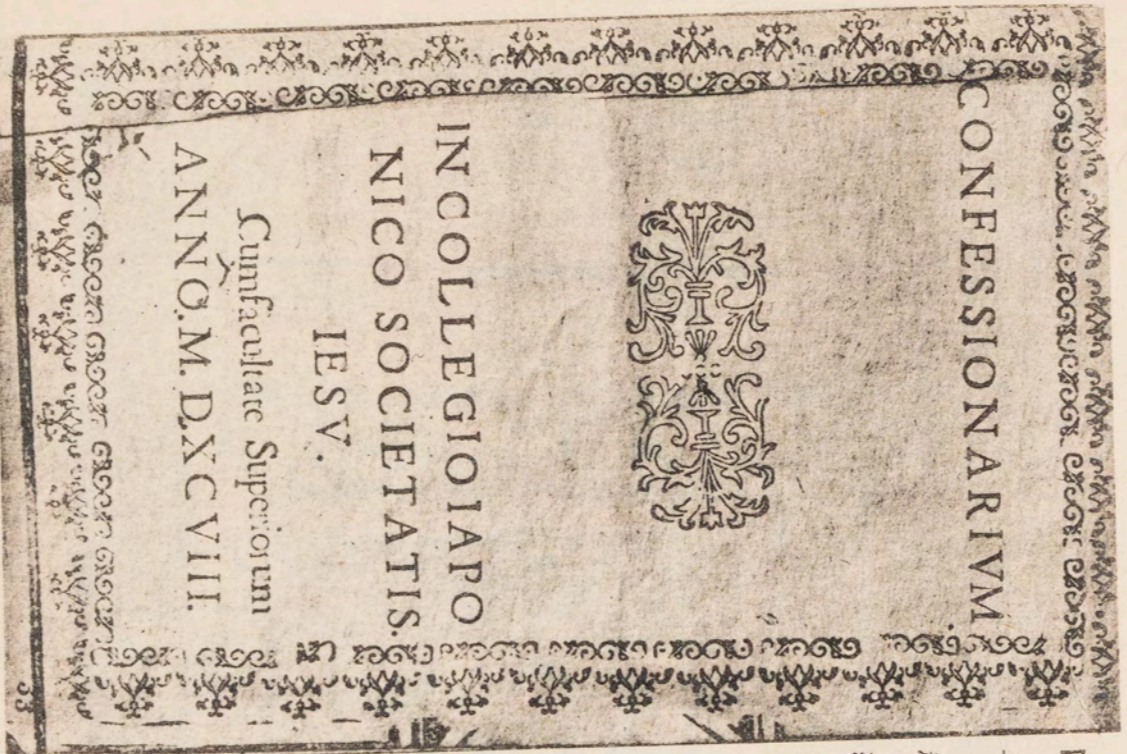
問答體に耶蘇教の教義を説きたるもの。終に語解を附す。前項刊年未詳の邦字本とこの本と本文の辭句を同じうす。今他に本書の存するを聞かず。詳しくは「藝文 第六年に新村博士の解題あり。

三 どぢりな、さりしたん 慶長五年 長崎刊

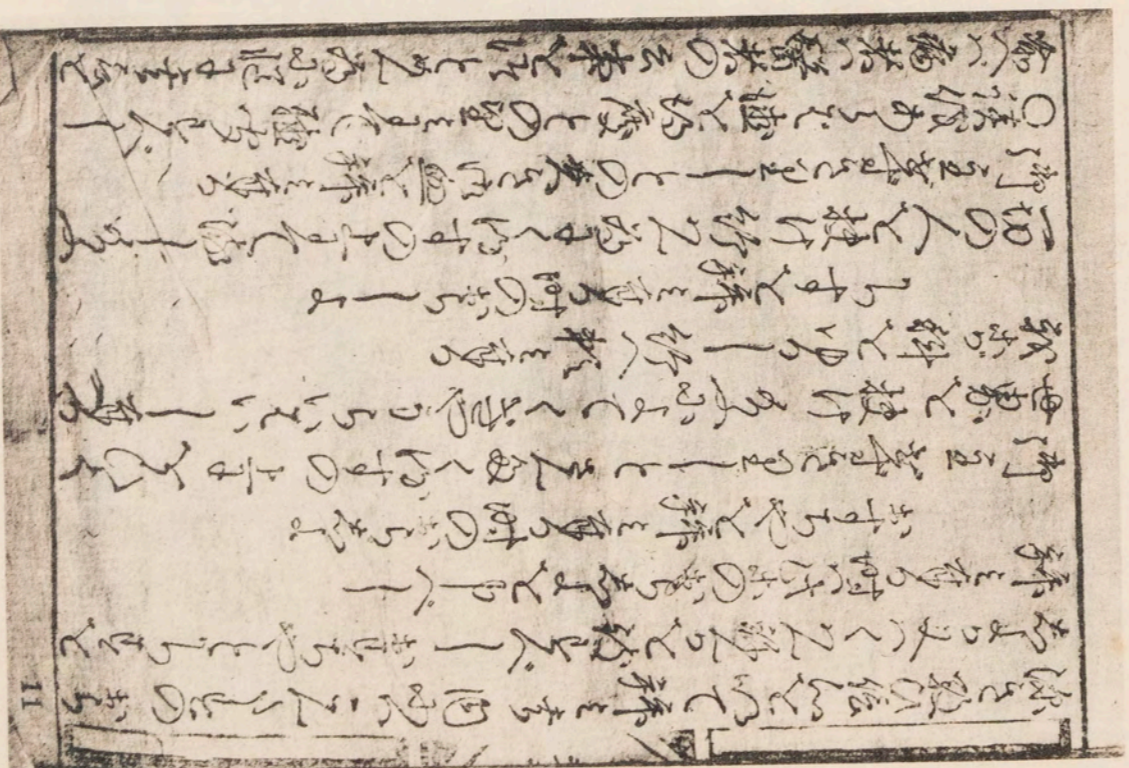
Doctrina Christiana. 美濃紙摺り草體漢字交り平假名文。標紙下部に Nagasaki ex Officina Goto Thome Soin typographi Societatis Iesv とあり。新村博士は Goto Thome Soin を後藤登明宗印に充つ。原本羅馬カサナレンセ文庫藏。(サトウ、1)。

三 日本辭彙 ロドリゲス編 慶長八年 長崎刊(ロートグラフ本)

[Rodriguez, João]—Vocabulario da Lingoa de Iapam com addeclaraçao em portugues,.... Na-



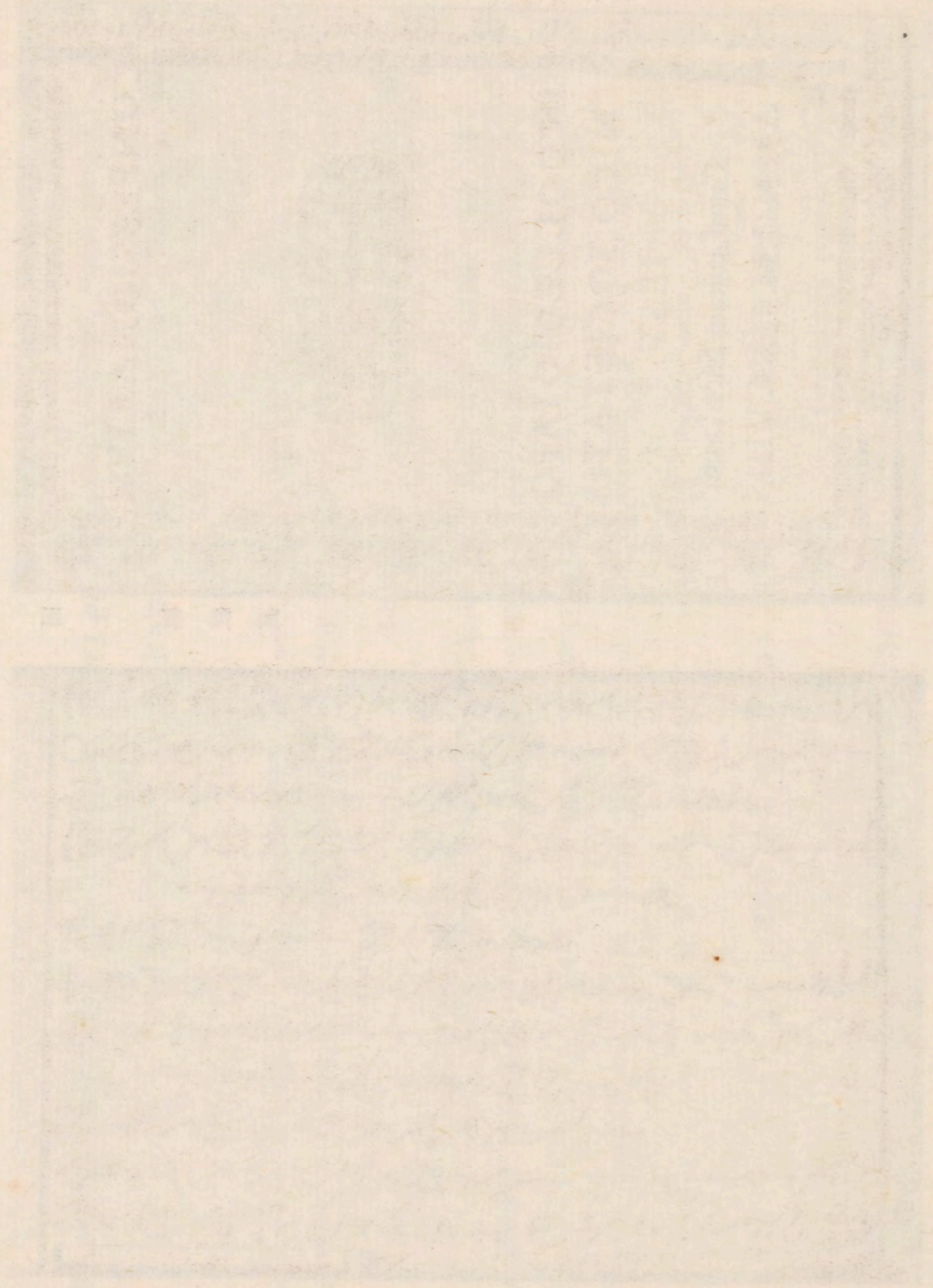
同上 墨紙裏



(三〇)「サルヴァトール・マンダ」一五九八年(慶長三年)長崎刊、二葉裏




(三一)「どちりな、きりしたん」 刊年刊地未詳 初葉裏



所 きりーさんの話おきてり美雲の話を
 あれをきりーさんはなぶ者のまいたれを
 種や良ぶより用事しき話おきてのよりを
 守まかぶや
 才 中うてきすもを種やーて居るのひう里を
 美雲きりーさんはなぶ者
 所 あかせうれなぶよりいん
 あかせーよりあかき
 所 まじ終まくいんあまはぬすこま話あお
 のか話をあぶるは才一用事のふいもくを
 へされよ
 才 一よいなまきあま里天地をあうせうふ話絶若
 下う良の清一仰のこまてまま良也○その良
 ぶが現世れ世たよそうらひま話ま也○け話

NIPPONNO IESVS
 no Companhia no Superior
 yori Christian ni sōtō no cotouari uo tagaino
 mondō no gotoqu xidai uo vacachi tamō
DOCTRINA.



IESVS NO COMPANHIA NO COLLE-
 gio Amacusa ni voite Superiores no von yuru
 xi uo cōmuri, core uo fan to nasū mono na
 ri. Toqini go xuxxe no NENQI. 1592.

(三) (羅馬字綴) 「ドナリナ、キリシタン」 一五九二年 (文祿元年) 天草刊 標紙

DOCTRINA CHRISTAM.



清和元年六月十日
 長崎
 長崎
 長崎

N. AGASAKI EX OFFICINA
 Gode Thome Sdin typographi Societatis IESV.
 Cum facultate Ordinarij, & Superiorum.
 Anno. 1600.

(三三)「キリシタ」一六〇〇(慶長五年)長崎刊 標紙

1600
 1600
 1600

ngasqui 1603.

日葡對譯の辭書なり。ロドリゲス(一五五九—一六三三)は葡國の人、一五八五年(天正十三年)日本に來り邦語に熟達す。秀吉及家康に寵せられその通譯として葡國關係の事一切を司る。西人遂放の際にも特に留るを許されたり。澳門に死す。この書今オックスフォード、ボドレイ文庫に一本を藏す。佛國國民圖書館藏する所は殘缺多し。一六三〇年マニラに於いてその西班牙譯出版せられ、一八六二年より六八年に互リレオン・パジェス巴里に於いてその佛譯を上梓せり。(サトウ、一二)。

三

日本文典

ロドリゲス撰

慶長九年

長崎刊(ロートグラフ本)

Rodriguez, João—Artes da Lingoa de Japan....Nangasqui 1604.

原本ボドレイ文庫。他に二三之を藏するものあり、サトウ、一二に列擧す。

三

聖教精華

バレット編

慶長十年

長崎刊

Barretus, Emanuel—Flosculi ex Veteris, ac Novi Testamenti, S. Doctorum, et Insignium philosophorum floribus selecti. Nangasquij 1610.

新舊兩約全書、希臘羅馬の賢哲の書、及び中世の高僧の抄物より拔萃せる名句集。その項目のアルファベット順(拉丁語にて)に之を配列す。プラトン、アリストテレス、ホメロス、ヘロドトス、ツキデデス、クセノフォン、キケロ、セネカ、ヴイルギリウス等の章句を引用せり。慶長の頃邦人の一部に斯くの如き歐西の古典の幾分にも傳へられしは興味ある事實なり。一藝文一第六年に亦解題あり。

三

サクラメント提要

セルケイラ編

慶長十年

長崎刊

第二部

Cerqueira, Indouici—Manuale ad Sacramenta Ecclesiae ministranda...Nagasaki 1605.
サトウ、一四。葡語の問答々邦語を交す。多く説教の文句なり。また讚美歌に音譜を附して印す。本邦に於いて印行せられし西洋式五線音譜の現存最古のものなるべし。

○ 日本耶蘇教史類 附載二種

三 東方布教史

グスマン撰

慶長六年

アルカラ刊

Guzman, Luis de—Historia de las misiones que han hecho los religiosos de la Compañia de Iesus, para predicar el Sancto Evangelio en la India Oriental, y en los Reynos de la China y Japon...Alcala 1601. 2 vols.

著者は西班牙 Osorno の人、一五四四年生れ一六〇五年一月死す。時にマドリッドのプロウインシアルたり。

三 日本耶蘇會史

バルトリ撰

萬治三年

羅馬刊

Bartoli, Daniello—Dell' Historia Della Compagnia di Giesu il Giappone Seconda parte dell' Asia Descrita dal P. Daniello Bartoli...Roma 1660.

バルトリ(一六〇八一—一六八五)は伊太利のフェララの人、耶蘇會士中有數なる著述家なり。こゝに出せるは「亞細亞耶蘇會史」中日本の部とす。後年再刊本あり。

(三十四) ロドリゲス編「日本辭彙」一六〇三年(慶長八年)長崎刊 標紙



DOS VOCABVLOS
QUE COMECAM POLLA
LETRA.

A



NO ME de húa das 47.
Syllabas do alfabeto Iaponi-
co q̄ começa, I, RO. FA,
Item, A, primeira das
cinco vogais de Iapão, q̄ são
A, I, V, YE, IO.

Aa. Interjeção de dor, ou tristeza. q̄ Vi,
Aa canaxi cana. O couja triste q̄ He,
Aliquando interjeção de admiração. Vi, Aa
vobitaraxiya. O couja grande, ou encre-
me. q̄ Item, De alegria. Vi, Aa vrex ya.
O coujo folgo. q̄ He, De duvida. Vi, Aa
vobotucana: coto cana. O couja du-
vidosa. q̄ Item, He particula de respo-
der si, como que cõfirme, ou aprova o q̄ se diz.
Aara, I. ara. Interjeção. Idem, Mas mais
frequente, e usada que, Aa. Vi, Aara
vrexiya. Aara canaxiya, &c.

A ANTES DO B.

Aba. Lugar como ceua d'outo onde se deita, ou
arma rede aos pastos. q̄ Item, Lugar
onde tirão a rede do peixe.
Abaqemeno. Pessoa indiscreta, e deza-
tentada no fallar, &c.
Abaxi, u, aita. Comummente se usa no
negativo por não caber. q̄ Vi, Cono nin
jug: cono zax cini abacanú. Esta gen-
te não cabe neste Zaxiqi. No presente as-
firmativo se usa ás vezes por sobejar, ou re-
dundar.
Abar-bone. Costellas das ilhargas.
Abaragaqe. Arremetida aos inimigos sem
ordẽ correndo de cá para lá.
Abarana. Couja desfeita, e estroçada, ou

aberta como casa, parede, &c. q̄ Vi, Ca-
qi, cabe abarani xite ame, caje tama-
ranu. Estando asbe, e paredes desfei-
tas entra o vento, e a chuva por todas as
partes.
Abarani Adu.

Abaraya. Casa velha, rota, e estroçada.
Abare, uru, eta. Verbo de se. Destruirse,
e desfazerse a casa por si, pouco usado
neste sentido. q̄ Vi, lycua cajeni abare,
ameni cutçuru. A casa se desf. e cõ o ve-
to, e apodrece cõ a chuva. q̄ Item, Abar-
re. uru. Ser desordenado, ou desmancha-
do como os meninos no brincar, &c. q̄ Co-
no vai anbeqa abarete tamaranu. Não
ha poderse valer cõ este menino que assi brin-
ca, e se desordena q̄ Abireta fito, I,
abarameno. Homen mal criado, e deso-
concertado, e impetuoso, &c. q̄ Ne-
zumiga abaruru. Andarẽ os ratos sal-
tando, e correndo. q̄ Xixiga abaruru.
Virem os porcos de mato livremente aos cam-
pos, e sementeiras, e danificadas.

Abaremono. Homen desordenado, mal cria-
do, de ruins costumes, &c.

Abi, uru, abiru, ita. Lavar o corpo q̄ Vi,
Yu, mizzuuo aburu. Lavar o corpo com
agua quente, ou fria.

Abigocu. Hum inferno de continos tormẽ-
tos em que nem respirar podem os danados.

Abu. Abespa, ou abespaõ.

Abumi. Estribo. q̄ Abumiuo caçuru.
Por os estribos. q̄ Abumiuo fazzulu.
Tirar os estribos q̄ Abumiuo ficayuz-
zu. Ter mão no estribo para caualgar.

A q̄ Abu-

ARTE DA LINGOA DE IA-
PAM COMPOSTA PELLO

Padre Ioão Rodriguez Portuguez da Com-
panhia de IESV diuidida em tres
LIVROS.



COM LICENÇA DO ORDI-
NARIO, E SUPERIORES EM
Nangasaqui no Collegio de Iapão da
Companhia de IESV
Anno. 1604.

(三五)

ロドリゲス撰

「日本文典」

一六〇四年（慶長九年）長崎刊

標紙

DA ORACAMIAPOA. 101.

porque as palavras da China estam diuisas nestes deus generos de accentos. s. So cu, Fiõ, de modo que a collocaçam destes pes, & sua ordem depende toda do segundo pe do primeiro verso.

¶ E pera se entender esta ordem porei aqui estes sinais como elles fazem dos quais os brancos significam, Fiõ, os pretos, Socu, & os meos brancos, & meos pretos significam que naquelle lugar podem usar indifferente. me, Fiõ, ou Socu. Como se ve nas figuras seguintes.

g	1.	○	○	○	●	●	○	○	xi. 1. Exem- plo.
	2.	○	●	○	○	○	●	○	
	3.	○	●	○	○	○	○	●	
	4.	○	○	○	●	●	○	○	
g	1.	○	●	○	○	○	○	○	xi. 2. Exem- plo.
	2.	○	○	○	●	●	○	○	
	3.	○	○	○	○	○	○	○	
	4.	○	○	○	○	○	○	○	
g	1.	○	○	○	○	○	○	○	Renzu. 1. Exemplo.
	2.	○	○	○	○	○	○	○	
g	1.	○	○	○	○	○	○	○	Renzu. 2. Exemplo.
	2.	○	○	○	○	○	○	○	

DO VERSO DE IAPAM.

¶ A poesia de Iapam por nome geral se chama Vta, Cedõ, Vacano michi. E ao poeta chamam, Cadõxa, Vacano taxxa, Vtacyeni. Foytem por verso se diz, Vtauo yomiu, Xirenguuo tçucuru. Fazer verso da Chi-na. Caxo, livro de versos.

¶ O verso de Iapam he lingua muito branda & elegante de certas syllabas, ou pes como o nosso verso exa metro & pentametro, & he propria. n. te. n. o. dísticos: porque nam contam historia continuada em verso mas em tan. dístico se comprende a sentença, ou a cousa que querem dizer.

¶ Este verso, ou dístico consta como digo de deus versos: o primeiro se chama Camino cu, o qual tem tres pes, o primeiro de cinco syllabas, o segundo de seis, & o terceiro de cinco. O segundo vers se chama, Ximeno cu, que tem

Z z deus

(三五) ロドリゲス撰「日本文典」一六〇四年(慶長九年)長崎刊、一八一頁

FLOSCVLI
EX VETERIS, AC NOVI
TESTAMENTI, S. DOCTORVM,
ET INSIGNIVM PHILOSOPHO-
RVM FLORIBVS SELECTI.

Per Emanuelem Barretum Lusitanum,
presbyterum Societatis IESV.



Cum facultate Ordinarij, & Superiorum
NANGASAQVIJ.
In Collegio Iaponico eiusdem Societatis.
Anno Domini. MDCX.

(三六) マレット撰「聖教精華」一六一〇年(慶長十五年)長崎刊 標紙

四〇 日本教會史

クラッセー撰

正徳五年

巴里刊

Crasset, Jean—Histoire de l'église du Japon. Seconde édition. Paris 1715. 2 vols.

本邦にて最も人口に膾炙せる日本耶穌教史なり。蓋し太政官譯の邦文本ある故ならん。著者はこの書を編するに主としてSolierの「日本宗教史」に據れりといふ。クラッセーは國の人、一六一八年に生れ一六九二年に死す。

四一 同

上 クラッセー撰

寶永二年

倫敦刊

Crasset, Jean—The History of the Church of Japan. Witten Originally in French By Monsieur Tabbé de T....London 1705. 2 vols.

英譯本なり。Tabbé de T(ersac)は著者の變名なり。

四二 同

上 クラッセー撰

元文二年

ヴェニス刊

Crasset, Jean—La Storia della chiesa del Giappone del rev. padre Giovanni Crasset....Venezia 1737. 4 vols.

伊太利譯本なり。

四三 同

上 クラッセー撰

元文三年

アウグスブルグ刊

Crasset, Jean—Anszführlic e Ge:chicht Der In dem äusserstan Welt=Theil Gelegenen Tapone-

sischen Kirch..... Augspurg 1738.
獨逸譯本なり。

四 同 上 同 寛延二年 リンゼン刊

Crasset, Jean—Historia da Igreja do Japão,..... Lisboa 1749. 3 vols.
葡萄牙譯なり。クラッセーの譯本、以上に盡く。

五 日本耶穌教興廢史 シヤル、ウオア撰 正徳五年 ルアン刊

Charlevoix, P. de—Histoire de l'établissement, des progrès et de la décadence du Christianisme dans l'Empire du Japon.... Rouen 1715. 3 vols.

シヤル、ウオア(一六八二—一七六一)は佛國の耶穌會士、嘗てカナダに布教せることあり。この書は必しも正確を以て鳴るものに非ずと雖も亦決して捨つべからず。

六 日本史 シヤル、ウオア撰 元文元年 巴里刊

Charlesvoix, P. de—Histoire et Description générale du Japon;... Paris 1736. 2 vols.
前者を根本的に改訂せるものなり。兩者共に多くの異版あり。(「コルヂエ」四二二—四二四)。

七 菲列賓群島史 デモルガ撰 慶長十四年 メキシコ刊

(四七) デモルガ撰「菲列賓群島史」 一六〇九年 メキシコ刊 標紙



Moraga, Antonio de—Svecos de las Islas Filipinas. dirigido. a Don Cristoval Gomez de Sandoval y Rojas, Duque de Ca. ... Mexico 1609.

著者は西班牙の法官としてマニラに在りし人。この書は書史學者の間に有名なる稀觀書にして同版の別本(標紙木版摺のもの)流布亦極めて少きもこゝに出せる活字版標紙の本の存するは更に稀なりといふ(Reana)。日本との關係と、マルケイサス群島及びサンタクルス島を發見せる Alvaro de Mendana の航海記とを載す。後者最も重すべし。

四

日本文典

オヤングーレン撰

元文三年

メキシコ刊

Oyanguren de Santa Ines, Melchor—Arts De la Lengua Japona, dividido en quatro libros segun el arte de Nebrixa.....Mexico 1738.

著者は西班牙の人、フランシスコ派の僧なり、一六六八年に生れ一七四七年死す。嘗てフィリッピンに派せられしも病を得て歸國し、後再び派せられてフィリッピンに至るに及び専ら日本語を修む。而も本邦に渡來の機なく、本國へ向つて歸航の途メキシコに過り、同國滞留中この文典を作る。標題に記せる如く當時歐洲にて好評ありしネブリハの希臘拉丁文典の式に倣ひしものにて強ひて邦語の語法を彼に附會したる嫌あり、この種の述作の通弊なりといふ。内容はロドリゲスのものなどに比して遙に劣ると雖もメキシコ刊の書として珍とすべし。アレキサンダー・フォン・フンボルト之をメキシコに得、歸歐の後兄ウイヘルムニ與ふ。ウイヘルム之を検討して一文を草し、一八二六年刊の佛譯ロドリゲス日本小文典補遺(ランドレス抄)の首に冠す。この書の歐洲學界に紹介せられたる初なるべし。(藝文「第四年に新村博士の詳解あり」)。

第三部 支那に關する古書

A 耶蘇會士及び學者の著譯

四九 支那大帝國史 メンドーサ撰 萬曆十三年 羅馬刊

Mendoza, Juan Gonzales de-Hist. ria..... Del gran Reyno dela China,.....Roma 1585.

著者はスペインの人、オーガスチン派の宣教師なり。一五四〇年生れ一六二〇年歿す。十六世紀の末フィリッピンを経て支那に來る。歸國の後彼に先ちて支那に在りし同門の僧 De Rata 等の著を輯録してこの書を作る。歐洲に於いて詳細に支那の事情を傳へたる最初の書なり。第十三章漢字の條にその字形なりと稱して二三の異字を掲げ又その音を注す。之を天・皇帝・都府の義なりと云ふもその何の字たるや一見殆ど解すべからず、音亦孟浪を極む。或は之を以て歐西漢字の刻ある初とす、蓋し非ならむ。

五〇 支那帝國志 セメド撰 崇禎十五年 マドリッド刊

Semedo, Alvarez de (Semme'o Alvuro)—Imperio de la China.....Madrid 1642.

著者はポルトガル人の人、一五八五年に生れ一六五八年澳門に死す。ジェズイット派の宣教師なり。一六一三年南京に到り、謝務録と稱す。後謫されて澳門にあり、放たれてより魯德照と云ふ。抗洲・上海・西安・江蘇等に住す。一度ローマに歸りしも一六四四年復支那に來る。當時西安西郊に於いて大秦景教流行中國碑の出土するあり。彼亦早く之を實見せる西人の一人として本書の中にその見聞を記せり。後景教碑に就きて説をなせるもの、多く資をこの書に採る。伊佛、英等の譯本あり。

五二 同上 セメド撰 崇禎十六年 羅馬刊

(四八) オヤンケールン撰 「日本文典」 一七三七年メキシコ刊 標紙

Ex libro L. Leon. de Rotuy.

ARTE
DE LA LENGUA JAPONA,
 DIVIDIDO EN QUATRO LIBROS
 SEGUN EL ARTE DE NEBRIXA,
 Con algunas voces propias de la escritura, y otras de
 los lenguages de Ximo, y del Cami, y con algunas
 perifrases, y figuras:
 A MAYOR HONRA, Y GLORIA DE DIOS,
 Y DE LA INMACULADA CONCEPCION DE NRA. SRA.
 Patrona con este Titulo del Japon, y para con mayor
 facilidad divulgar Nra. Sta. Fe Catholica
 en aquellos Reynos dilatados:
COMPUESTO
 POR EL HERMANO PR. FR. MELCHOR
 OYANGUREN DE SANTA INES,
 Religioso Descalzo de Nro. S. P. San Francisco, ex
 Misionero Apostolico nombrado para los Reynos de
 Cochinchina, ex Guardian de los Conventos de la
 Inmaculada Concepcion de Aguas Santas, y de Nro. P.
 S. Francisco de Sariaya en las Islas Philppinas,
 y Ministro en el Idioma Tagalog.

IMPRESSO EN MEXICO CON LICENCIA
 POR JOSEPH BERNARDO DE HOGAL,
 Ministro, è Impressor del Real, y Apostolico Tribunal
 de la Sta. Cruzada en todo este Reyno,
 Año de 1738.

Senedo, Alvaro—*Relazione della Grande Monarchia della Cina.*Romae, 1643.

イタリーのジエズイット僧 Giambattista Giattini 譯イタリー文本の初版なり。始めて漢字を正しく示したる西書とす。

五二

支那新圖

マルチニ撰

順治十二年

アムステルダム刊

Martini, Martin—*Novus Atlas Sinenis Martino Martino Soc. Iesv Descriptus et Serenissimo Archiduci Leopoldo Gvilidmo Avstriaco dedicatus. Amstordam 1655,*

マルチニはチロルの人、一六一四年トレンテに生れ、一六六一年杭州に死す。十七歳にして耶蘇會に入り一六四三年支那に來り衛匡國と稱す。「眞主靈性理證」「連友篇」等漢文の著あり。後者はキケロ、セネカ等の著を紹介せるもなり。「典禮問題」に關し一六五一年羅馬に到る。途に和蘭を過り、Blaeu の爲にその「世界新圖」中に支那の部を撰す。本書これなり。その弟子「Goltius」の支那に關する論文を附す。地圖・解説共に明の陸應陽の「廣輿記」に基ける如し。

五三

支那史初編十卷

マルチニ撰

順治十五年

シユンヘン刊

Martini, Martin—*Sini ae Historiae decas prima.*Monachn 1658.

支那の上古史なり。

五四

韃靼戰記

マルチニ撰

順治十一年

アントワープ刊

Martini, Martin—*De Bello Tartarico historia:*Artverpiae 1654.

清の太宗世祖二代の征明戰記なり。傳聞に據る處多く信じ難き點少からず。これはその拉丁文原刊本にして多くの譯本重版本

あり。一々挙げず。

五 明朝宗室改宗事情 ホイム撰

順治十一年 巴里刊

Boyin, Michael—Brieve Relation de la notable Conversion des Personnes royales et de l'estat de la Religion Chretienne en la Chine. Paris 1654.

ホイム(一六四三—一六五九)はホーランドの耶蘇會士。明の永曆帝の皇太后王氏より羅馬法皇インノセント十世への國書を携へて西歸の途小亞細亞ヌミルナの教會にて支那の現狀を説く。之を出版せるもの本書なり。

六 支那圖説 キルヘル撰

康熙六年

アムステルダム刊

Kircherus, Athanasius—Monumentis qua Saeris qua Profanis, Nec non variis Naturae & Artis Spec'aculis, Aliarumque rerum memorabilium Argumentis Illustrata, auspiciis Leopoldi Primi Romonau. Imper. Semper Augusti Munificentissimi Meeenatis. Amstelodami 1667.

キルヘル(一六〇二—一六八〇)は獨逸の學者なり。三十年戦争の難を避けて嶺南に客となり、羅馬の大學に數學を教ふ。景教碑の原文始めてこの書に登載せらる。

七 支那布教現況略 イントルチニッタ撰

康熙十一年

羅馬刊

Intorcetta, Irospero—Compandiosa Narratione dello Stato della Missione Chinesa, cominciando dall' Anno 1581 sino al 1669 Roma 1672.

RELATONE DELLA CINA

ona: arcuandata con vn'altra in Croce & vale dicit: + E postea con vn'altra per trauerio alla punta d'abbasso significa T'ora: e con vn'altra in cima alla punta di sopra vuol dire Risorgingendole vn + primo alla parte sinistra tra le prime due punte + significa Pirra: e questa e la prima lettera di ogni lettera, che ha da significare Pirra: e questa ha uera le due linee perpendicolari, che formano il pontale, vuol dire affittione, s'istrezza, Coare: tra l'equilite ha da hauei compagnia: e quella di metallo, la figura che ha uera da significare, ferro, rame, acciaio: non è però regola inalterabile.

Hanno anchor hauuto rispetto nella compositione delle lettere alle significazioni: e così la figura quasi quadrata, che sopra dicesimo che ualena Sola: giuua cò altra poco differente che uale Sola: si chiama M'ra: e vuol dire s'istrezza. Vn'altra triangolare di pontale, chiamato M'ra, e significa porta: e vn'altra significa Coare, quale in qualche modo imita: Hor' e questa si mette tra le due linee perpendicolari, che formano il pontale, vuol dire affittione, s'istrezza, Coare: tra l'equilite della figura: & ogni vocabolo di ristrezza ha di hauei decor il Coare.

Quegli che scriuono bene, son tenuti in grande stima. Hanno in maggior prezzo la buona lettera, che la buona pittura: e per questo di lettere antiche ben formate, non si curano di spendere molto denaro: anzi dall'essere rimato, passano ad essere ritucate, perche non lo portano di vedere per terra vn'altra scritta in s'istrezza: e nelle scuole de' Patti vi ha luogo assegnato per conferuare, e a suo tempo le bruciano, non per religione, come fanno li Turchi, ma solamente per ristrezza delle lettere.

Il modo di scrivere a' da s'io a' basso, e dalla mano dritta alla sinistra, come gli Ebrei e tutti gli Orientali. Si seruiamo già per carta, delle scorze d'alcun'alberi, come altre Nationi: per s'io è pena adoprano certe punte di ferro, con le quali, andaua deliramente aprendo la lettera. Scriviamo anchor molte cose in lamina, e vasi fini di metallo, de' quali sono li ancor hoggi ne restano alcuni, con non poca stima, de' quali sono Pedroni, e d'alcuni vede. Da mille ottocento anni ha qua si tiene il nome di carta, nono dell'inuentione della carta. Questa di tante sorti, s'ha senza cepia, che mai va perdurando, la sola Cina ha questa ecce-dere

(五〇) ヘルム撰「支那帝國志」崇禎十六年ロ一刊 四六頁

Libro II. De la Historia

De los Characteres y letras que usan los Chinos, y de los estudios y escuelas que en esse Reyno ay, y de otras cosas curiosas. Cap. XIII.

O sera fuera de proposito despues de auer tratado del modo que tienen en esse gran Reyno en el gobernar, y de como ay grandes Astrologos y Philosophos naturales y morales, y otras muchas cosas de grande politica y curiosidad, decir agora de sus charateres, y manera de escribir, y luego de los estudios que tienen. Y como a lo primero digo que con ballarse en todo esse Reyno muy pocos que no sepan leer, y escribir, no tienen numero de letras, al modo que no sabros, sino que todo lo que escriuen, es por figurar, y lo aprenden en mucho tiempo, y con gran dificultad, porque casi cada palabra tiene su charater. Significan el cielo, que llaman Guan, por una sola que es esta, 天 y al Rey a quien llaman Bon-tay, por esta, 王 y por el conyugente ala tierra, al mar y a los de mas elementos, y quando de mas de seis mil charateres diferentes, que los señalan con grande presyza (como se ha visto muchas vezes en las bibliopias a muchos Chinos que allay, y vienen cada dia. Es lengua que se entienda mejor escrita que hablada, como la Hebrea, a causa de los puntillos con que significa vn Charater diferente que el otro, lo qual hablando n se puede distinguir assi facilmente. El escribir es al reues de nosotros, por que hazen las rengiones de abaxo a baxo muy yguales y conseruados, comenzando al contrario de

(四九) ヘルム撰「支那帝國史」萬曆十三年ロ一刊 一〇四頁

イントルチュッタ(殷鐸澤)(一六二八—一六九六)はシチリア出身の耶穌會士。支那に來り江西の建昌にありて布教に従事す。大學、中庸、論語の一部等を拉丁語に譯せる外なほ二三の著あり。康熙三年楊光先の讒によりて傳教の西土廣東に幽閉せらるゝや陳情の爲羅馬に向へり。

五 孔夫子傳 ヲブレール等撰 康熙二十二年 巴里刊

Coquet, Philippe; &c. — Confucius sinarum philosophus sive Scientia Siniensis latine exposita... Paris 1683.

タブレール(柏應理、一六二二—一六九三)は白耳義の耶穌會士。本書はイントルチュッタ、ルーヂモン(魯日滿 François de Rougemont)等との共編にして大學・中庸・論語の譯を載せたり。

五 支那帝國地名略 ミュラー撰 康熙十九年 伯林刊

Müller, Andreas—Imperii Siniensis Nomenclator Geographicus... Berolini 1680.

ミュラー(一六三〇—一六九四)は獨逸の學者なり。英國にある時支那語研究を志し、和蘭にて漢字の活字を購ひてより益々力を之に注ぎ、歸國後多くの支那に關する書を出せり。

六 景教碑考 ミュラー撰 康熙十一年 伯林刊

Müller, Andreas—Monumenti Siniici quod Anno Domini 610ccxxv terris in ipse China erutum... Berolini 1672.

六 東洋文庫 デルベロー撰

乾隆四十一年

マイストリクト刊

D'Herbelot, Barthelami—Bibliothèque Orientale—Maastricht 1776.

著者は佛國の學者、一六二五年巴里に生れ一六九五年同地に死す。本書は百科全書の體をなし、十七世紀に於ける東洋學の綜覽とも稱すべし。一七八〇年附録を刊し、別に一七七七年乃至一七八二年に互り増訂版四卷を出せり。

七 支那現勢新志

ルコント撰

熙三十六年

アムステルダム刊

Le Comte, Louis—Nouveaux Mémoires sur l'Etat present de la Chine. Amsterdam 1697. 2 vols.

ルコント(李明)佛國ホルドーの人、耶蘇會士として支那に來り陝西其他各地に布教す。後報告の偽羅馬に赴き次いで歸國せるが「典禮問題」に關し耶蘇會士の論を辨護せんとしての書を作る。記事正確にして且つ興味ある著なるも支那人に厚きに過ぐとの評多く、撰者は更に之を辨ずべき書を編めり。本書は一六九六年より一七〇一年に互り上梓せられしを初刊とし、こゝに示せるはその第三版を覆刻せるものに係る。

八 北狄史

ヴァイスデル撰

乾隆四十五年

マアストレクト刊

Visdelon, Claude—Histoire de la Tartarie (D'Herbelot, Bibliothèque Orientale, Supplément, Maastricht 1780.)

ヴァイスデル(劉應、一六五六—一七三七)は佛國アルターニユの人、一六八八年北京に至り、漢語漢文に熟達す。デルベローの「東洋文庫」が漢籍を参考せざるを遺憾とし、匈奴、突厥、契丹、蒙古に關する支那の史籍の記載を譯出し、その稿本を故國に

送しが「東洋文庫」の附録として出版せらるるに至れり。但しその主なる資料は「文獻通考」なれば今日より見ては不滿の點少なからず。景教碑の新譯をも之に添へしがボイムの拉丁譯に比して遂に正確なりといふ。

九 滿洲語初歩

ジェルビロン撰

康熙三十五年

巴里刊

Gerbillon, Jean François—Elementa linguae tartariae (Thévenot, Relation des divers Voyages curieux, II, Paris 1696).

或はクプレーの著と傳ふるも定かならず。バイエル、ラングレー等は之をジェルビロンの作と斷ず。蓋しジェルビロンに非ればプーヴェの著なり。ジェルビロンは一六五四年ウエルダンに生れ一七〇七年北京に死す。康熙帝に事へ命に依り滿文を習ふ。Thomas Pereira (徐日昇)と共にネルチンスクに赴き清使を補佐して露國の使臣と折衝せるは人のよく知る所なり。帝寵最も厚く常に北狩に扈從しその數八回の多きに及ぶ。その紀行の一部、デュハルドの「支那帝國全志」第四卷に收めらる。

十 支那現勢志

プーヴェ撰

康熙三十六年

巴里刊

Bouvet, Joachim—Etat present de la Chine. Paris 1697.

プーヴェ(白進)(一六五六—一七三二)はジェルビロンと共に康熙帝の數學の師なり。一七〇八年乃至一七一五年、命により支那全土の測量に従ひ、地圖作製のことを督す。一七一七年總圖一幅を集成して進呈す。その前一度ルイ十四世に使し更に宣教師を伴ひ歸る。この書はブルゴニーニユ侯に獻ぜるもの、支那の文武官以下の服裝を示す圖版多數を添ふ。

十一 康熙帝傳

プーヴェ撰

康熙三十六年

巴里刊

Bouvet, Joachim—Portrait historique de l'Empereur de la Chine. ... Paris 1697.

撰者の親炙せる康熙帝の傳なれば最も信すべし。巻頭に帝の肖像を掲ぐ。譯本多く存す。こゝに示すは原刊本なり。

支那帝國全誌、デューハルト撰 雍正十三年 巴里刊

Du Halde, Jean-Baptiste—Description géographique, historique, chronologique, politique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise, ... Paris 1735. 4 vols.

著者は佛國の耶蘇會士、一六七四年巴里に生れ一七四三年同地に死す。支那語に達せずと雖も多くの宣教師の報告・著述を材料としてこの大著を編めり。巴里にて初刊の翌年ヘーグにて増訂版を出す。康熙朝に於いて耶蘇會士が實測の結果大成せる支那全土の地圖はその原圖の複本に據り巴里にて王室地學技師 D'Anville 之を縮刷し「支那新圖」一帖を作りしが、その單行發行の前にこの書に挿圖として全部掲出せられたり。獨英の譯本數種あり、何れも抄譯にして據るに足らず。

支那雜纂 バイエル撰 雍正八年 ハトログラード刊

Bayer, Gottlieb Siegfried—Museum Sincicum. Petropolis 1730.

バイエル(一六九四—一七三八)はプロイセンの學者にして支那語に通ず。露都學士院の招く所となり終生同地に在り。この書は支那語の文法、度量衡考、年表、北狄史等に關する記事を收じ。

支那文典序論 フォールモン撰 乾隆二年 巴里刊

Fournon, Etienne—Meditationes Sinicae ... Paris 1737.

Bouvet, Joachim—Portrait historique de l'Empereur de la Chine. ... Paris 1697.

撰者の親炙せる康熙帝の傳なれば最も信すべし。巻頭に帝の肖像を掲ぐ。譯本多く存す。こゝに示すは原刊本なり。

支那帝國全誌、デューハルト撰 雍正十三年 巴里刊

Du Halde, Jean-Baptiste—Description géographique, historique, chronologique, politique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise, ... Paris 1735. 4 vols.

著者は佛國の耶蘇會士、一六七四年巴里に生れ一七四三年同地に死す。支那語に達せずと雖も多くの宣教師の報告・著述を材料としてこの大著を編めり。巴里にて初刊の翌年ヘーグにて増訂版を出す。康熙朝に於いて耶蘇會士が實測の結果大成せる支那全土の地圖はその原圖の複本に據り巴里にて王室地學技師 D'Anville 之を縮刷し「支那新圖」一帖を作りしが、その單行發行の前にこの書に挿圖として全部掲出せられたり。獨英の譯本數種あり、何れも抄譯にして據るに足らず。

支那雜纂 バイエル撰 雍正八年 ハトログラード刊

Bayer, Gottlieb Siegfried—Museum Sincicum. Petropolis 1730.

バイエル(一六九四—一七三八)はプロイセンの學者にして支那語に通ず。露都學士院の招く所となり終生同地に在り。この書は支那語の文法、度量衡考、年表、北狄史等に關する記事を收じ。

支那文典序論 フォールモン撰 乾隆二年 巴里刊

Fournon, Etienne—Meditationes Sinicae ... Paris 1737.

フォルモン(一六八三—一七四五)語學の才あり。ルイ十四世之を聞き當時佛國にありし支那人黃某に就きて支那語を習はしめ入門の書を作らしめて支那學を多くの人に傳へんことを期せり。フォルモン爲に字彙文典の編纂に着手せしが反對者あり一時事業困難に陥る。本書は漸く公にし得たるその一部なり。

支那文典 フォールモン撰 乾隆七年 巴里刊

Fournont Etienne—Linguae Sinarum Mandarinicae hieroglyphicae Grammatica duplex, Latinâ, & eun Characteribus Sinenisium. Paris 1742.

前書の完成せるものなり。然れども實はフォルモンの創作に非ず、西班牙人 F. Varo (萬濟國)の著を翻譯せるものに係る。巴里王室文庫漢籍目錄を附載し漢字を加へてその解題を示せり。後年アベル・レミニユザなどこの書によつて支那語を獨修せりといふ。

支那語論 プレマール撰 道光十一年 マラッカ刊

Premare, Joseph Henri—Notitia linguae sinicae. Malacca 1831.

プレマール(馬若瑟)(一六六六—一七三六)佛國の耶蘇會士、ル・ノーブルに生れ澳門に死す。本書は支那文典に近きものなれど廣くその文學に引用章句を求めたれば支那文學論とも云ふを得べく、漢字を多く要する爲脱稿當時は出版不能なりき。

易 經 レジー譯 光緒十年 チュービンゲン刊

Régis, Jean Baptiste—Yi-King. Tübingen 1884—9. 2 vols.

レジー(雷孝思)(一七三八年歿)はプレマール等と共にブーヴェに從つて來支せる耶蘇會士の一人なり。専ら測地の事に従ふ。

- 三 支那通史 ドメイラ譯注 乾隆四十二年—五十年 巴里刊
De Mailha, Joseph-Anne-Mario de Moyriac—Histoire générale de la Chine... Paris 1777-85, 13 vols.
ドメイラ(馮秉正、一六七九—一七〇二)は佛國の耶蘇會士にしてその北京に在る際この翻譯あり。朱子の「通鑑綱目」商輅等の「續通鑑」の抄譯にして之に明清の史實を添ふ。編纂當時の史實を窺ふに絶好の資とす。本書は譯者の死後、グロジエーの刊する所、第十三冊はその編する支那地志なり。伊太利譯本を有す。
- 四 支那六經 ノーエル譯 康熙五十年 フラীগ刊
Noël, François—Sinensis imperii libri classici sex, Prag 1711.

ノーエル(衛方濟)は自耳義出身の宣教師。本書は四書並に孝經、小學の譯なり。後 Pluquet 之を佛譯す。誤多し。
印度・支那數學物理小記 ノーエル撰 康熙四十九年 フラীগ刊
Noël, François—Observationes mathematicae et physicae in India et China factae,Prag 1710.

五 書經 ヨービル譯 康熙三十九年 巴里刊
Gaubil, Antoine—Chou-King. Paris 1770.

ヨービル(一六八九—一七三六)は佛國の耶蘇會士、支那名を宋君榮といふ。最も漢文に熟し、プレマールと共に雙睡とす。
七 蒙古史 ヨービル譯 乾隆四年 巴里刊
Gaubil, Antoine—Histoire de Gontchi can.....Paris 1739.



同上 三九六頁(漢書解題ノ部)

SINICA CONIUGATIONIS TABULA ACTIVUS

	amabim.	amabimus.	amabim.	amabimus.
Præteritum	amavi.	amavimus.	amavit.	amavimus.
Præsentium	amabo.	amabimus.	amabit.	amabunt.
Imperativum	amabo.	amabimus.	amabit.	amabunt.
Participium	amans.	amant.	amans.	amantes.
Infinitivum	amare.	amare.	amare.	amare.

Prima persona singularis. Secunda persona singularis. Prima persona pluralis. Secunda persona pluralis.

(七〇) フーモノ撰「支那文典」一七四二年(乾隆七年)巴里刊 一〇七頁

清の邵袁平の「續宏簡錄」より譯出せるものに係る。

㊦ 大唐史綱 ヨーベル撰 乾隆五十六年—嘉慶十九年 巴里刊

Gaubil, Abtoine—*Alrégé de histoire de la grande dynastie Tang (Mémoires concernant les Chinois, XV—XVI, Paris 1791—1814.)*

㊧ 支那紀年論 ヨーベル撰 嘉慶十九年 巴里刊

Gaubil, Antoine—*Traité de la Chronologie chinoise, Paris 1814.*

㊨ 支那兵法論 アミオ撰 乾隆三十七年 巴里刊

Amiot, J. J. Marie—*L'Art militaire des Chinois, Paris 1772.*

アミオ(錢德明)は一七二八年ウーロンに生れ一七九三年北京に死す。耶蘇會士にして支那學の進歩に貢獻せる所甚だ大なり。この書初版忽に絶版となり、再版をア氏監輯の「支那雜纂」第七、八冊に收めて刊行せり。

㊩ 支那音樂考 アミオ撰 乾隆四十五年 巴里刊

Amiot, J. J. Marie—*Musique chinoise (Mémoires concernant les Chinois, VI.) 1780.*

㊪ 孔夫子傳 アミオ撰 乾隆五十一年 巴里刊

Amiot J. J. Marie—*Vie de Confucius. (Ibid., XII.) 1786.*

西人の孔夫子傳としては晩出のものなれど最も正確精密のものとするし。

八三 滿佛辭書 フミオ編 乾隆五十三年 巴里刊

Amiot, J. J. Marie—Dictionnaire tartare manchou-français, Paris 1788—90.

支那研究に興味ありし閣員ベルテンの援助に依り、ラングラー出版の事を督して成りしものなり。

八四 北狄史 ドギーマ撰 乾隆二十一年—二十三年 巴里刊

De Guignes, Joseph—Histoire générale des Huns, des Turcs, des Mongols, et autres Tartares Occidentaux. Paris 1756—58.

著者はフルモンの高弟にして出藍の譽あり。論著甚だ多く、一時支那人はエチプト人の植民なりと唱へ學界に論争を起さしめたることあり。この書は西籍と漢史とを相比較してその異同を攻究せしもの、Daurentの獨逸譯あり。

八五 漢字西譯 ドギーマ編 巴里刊

De Guignes, Joseph (fil.)—Dictionnaire chinois, françois et latin … Paris 1813.

編者は前記ドギーマの息にして領事として久しく廣東にあり。この書はナポレオン一世に命ぜられて編せしもの、實はBasile de Genovaの漢拉辭典(鈔本)を佛譯せるものに過ぎず。

八六 帖木兒制度篇 ラングラー譯 乾隆五十二年 巴里刊

Tangrès, L. M.—Institut politique de Tamerlan. Paris 1787.

ラングラーは十八世紀後半の佛國東洋學者中大名ある人なれども造詣は至つて淺薄なりし如く、トラプロートの如きは之に酷評を加へてその淺陋を晒へり。この書も原文の波斯譯より重譯せりと號せるもレミニザの道破せる如く英譯本と波斯譯とを參考して撰べるに過ぎず。

八七 滿洲字母考 ラングラー撰 乾隆五十二年 巴里刊

Langrès, L. M.—Alphabet tartare-mandchou, … Paris 1787.

活字を以て滿洲文字を印行せる最初の書なり。然れども内容は殆ど Deshauterayes (フルモンの弟子)の研究を襲へるものにして爾く獨創のものに非ず。ラングラーの學殖は上記の如く疑はれたれど、その東洋學研究の必要を高唱し、熱心なる努力の結果終に巴里に東洋語學校の設立を見るに至りしはその功として永く記憶せらるべし。

B 支那耶蘇會刊行書

八八 出像經解 アレニ撰 崇禎十年刊

耶蘇繪傳とも云ふべし。木版畫五十七葉より成り畫中に説明を附す。印刷の體裁すべて漢書の如し。Jerome Nadal師の「クリスト繪傳」に收めたる Wien 兄弟の畫を寫せるものなり。アレニ (Giulio Aleni) は艾儒略と稱し漢文の著多し。但しこゝに出せる本はコルデイエー氏「支那刊行歐人所著目錄」I, 3と異り緒言、エルサレムのプラン等を缺く。

八九 康熙十年二月十五日食觀測志 フェルビースト撰

Verbiest, Ferdinand—Typus e Lipsi Lunae, Anno Christi 1671, ...

著者は南懷仁の名を以て世に知らる。康熙帝の寵臣にして欽天監たり。この卷子は上記の月食を各地方の首都に於いて觀測せしめたる結果を示せるもの、滿漢兩文にして拉丁語の標題を添ふ。

七 聖シャベリヨ上人墓域志

カストネル撰

Castner, Gaspar—Relatio Sepulchrae Magni Orientis Apostolo S. Francisco Xaviero.....

木板摺にして體裁は支那風、紙數の計算も丁數を以てす。卷尾に上川・下川兩島及其の附近の圖と瑩域の平面圖とを收む。著者はバイエルンの人、支那名を龐嘉賓といふ。一六六五生、一七〇九歿。

九 耶蘇教徒雪冤錄

グヴェア撰

康熙十年廣州刊

Gouvea, Antonio de—Innocentia Victrix sive Sententia Comitiorum Imperij Sinici pro Innocentia Christianae religionis.....Quam chou 1671.

グヴェアは何大化と稱し(葡萄牙の人、一五九二—一六七七)編、アダム・シャル等の冤を雪ぐべく上奏せる文章及廷臣の意見を集め彼等の異圖なきを證せるもの。漢文を添へ裝潢また支那風なり。

三 郊祀、釋奠、祭祖に關する康熙帝の聖訓要略

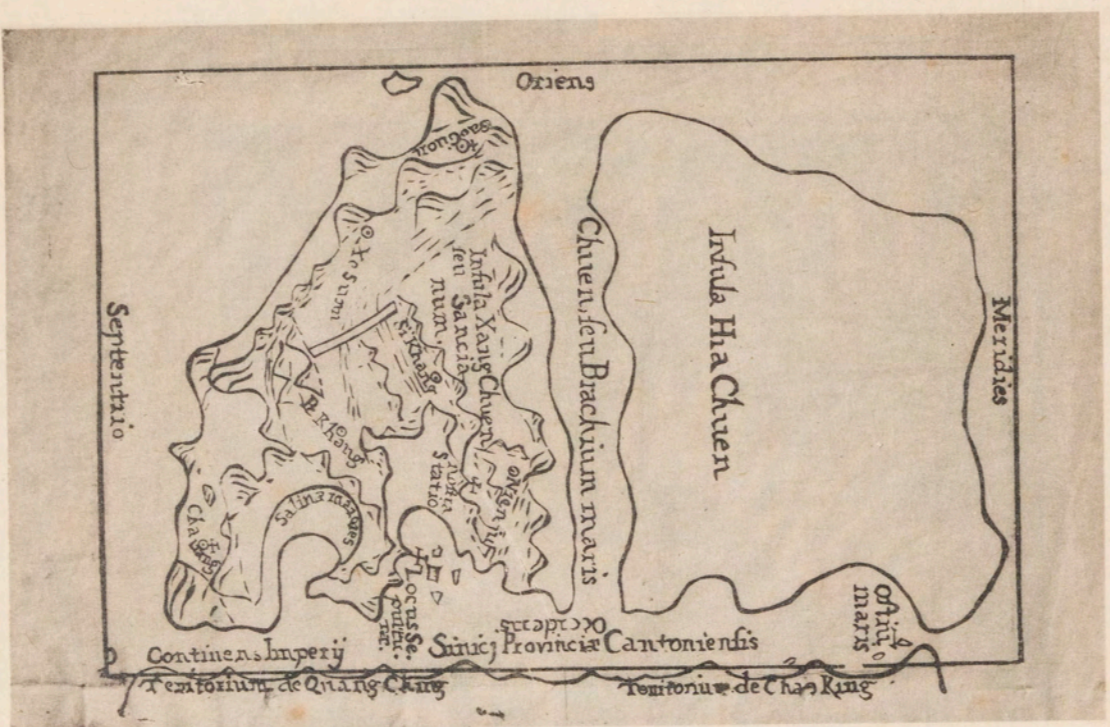
康熙四十年

北京刊

Brenis Relatio eoru, quae spectant ad Declarationem Sinarū Imperatoris Kam Hi...Pekin 1701. 北京在住の耶蘇會士の著にして一七〇一年七月二十九日附彼等十名の連署あり。拉丁文、滿文と漢文とを交ふ。

(八八) アレニ撰「出像經解」一六三七(崇禎十年)刊 第四〇、最後晚餐圖





同 七 三二葉 上川島圖

RELATIO SEPVLTURAE
 MAGNO ORIENTIS APOSTOLO S. FRANCISCO XAVERIO CRECTA IN ISULA SANCIANO ANNO SECVLARI MDCC.
Ex Hist. J. B. Garciae. S. R. C. Com. Ind. 1688.
 APOSTOLICUM ILLUM MAGNI XAVERII ZELUM POST TOT EMENSA TERRARUM SPACIA, TOT PERAGRATA MARIA IN ULTIMO tandem oriente quiescit, beatamque illam animam, ad rectiendum prosedula ad eum in vinea domini opera denarium, et reservatam sibi iustitiae coronam, ex SANCIANO SINARIUM ISULA AVOCALAM

(九〇) カストホル撰「シナガエリヨ基城志」初葉表



(九二) グツェア撰「耶穌教徒雪冤錄」一六七一年(康熙十年)廣州刊 標紙

Brevis Relatio eorū,
 quæ spectant ad Dedaratio-
 nem Sinarū Imperatoris
 Kam Hi
 circa Geli, Confucij, et Fluorū
 cultū, datam anno 1700.
 Accedunt Primatū, Doctissimo
 riq; Virorū, et antiquissima Tra-
 ditionis testimonia.
 Opera PP Societ. Jesu Pevini pro
 Evangelij propagatione laborantium.

同
 上
 和葉表

Cui Profectionis subscribitur: Pevini agglie an-
 ni 1701.
 Antonius Thomas vice Roatus Sinensis
 Philippus Grimaldi Rector Pekinensis
 Joannes Pevini
 Joannes Franc' gerbillon.
 Josephus Suarey.
 Joachimus Bouvet
 Kriamus Pimppe
 A. Baptista Pevini
 Ludovicus Pevini
 dominicus parrem
 omnes Societ. Jesu sacerdoty.

(空) 二 郊祀、釋奠、祭祀に關する康熙帝の聖訓 一七〇(康熙四十年) 北京刊 和葉表

第四部

- 叁 日本回想記附圖 ラインテン伯輯
Lijnden, de, le comte—Souvenir du Japon. Vues d'après nature avec texte. La Haye 1860.
- 四 プロイセン東亞探檢隊報告書附圖「日本・支那・暹羅風景」
Ansichten aus Japan, China und Siam. Berlin 1864—73.
- 五 支 那 リヒトホーフェン男撰、チーイーセン等補
Richthofen, Ferdinand Freiherr von—China. Ergebnisse eigener Reisen und darauf gegründeter Studien. Berlin 1877—1912. 5 vols & Atlas.
- 六 シュテュエニイ伯西部支那探檢報告 ロッシー撰
Löczy—Wissenschaftliche Ergebnisse der Reise des Grafen Béla Szechenyi in Ostasien 1877—1880. Wien 1888—90. 3 vols and Atlas.
- 七 支那地質志 ウキリス等撰

- Willis, Bailey, &c.—Research in China. Washington 1907—13. 3 vols & Atlas.
- 支那西藏旅行報告 地圖ノ部一、支那 ターフェル編
- Tafel, Albert—Reise in China und Tibet, 1905—1908. Kartographische Ergebnisse. I. Berlin 1912.
- 支那探檢報告 地圖ノ部 フイルフイナー編
- Filchner, Wilhelm—Wissenschaftliche Ergebnisse meiner Expedition nach China, 1904. Karten. Berlin 1910.
- 西藏東北部探檢報告 地圖ノ部 フイルフイナー編
- Filchner, Wilhelm—Wissenschaftliche Ergebnisse meiner Expedition nach Nord-Ost-Tibet, 1904. Karten. Berlin 1913.
- 揚子江上流域圖 シェウブリエ編
- Chevalier, le R. P. S.—Atlas du Haut Yang-tse du I-tchang Fou à P'ing-cha Hien, Shanghai.
- 雲南東部地質調査報告 フンラ及インミン編
- Deprat, J. & Mansu, H.—Étude géologique du Yun-nan oriental. Hanoi 1912. 4 vols.

- 103 印度中亞探檢報告附圖 ミラーキントナー兄弟編
Schlagintweit, Hermann, Adolphe & Robert—Results of a scientific mission to India and High Asia. Atlas of panorama and views, with geographical, physical, and geological maps. Leipzig & London 1861—63. 3 parts. in 2 packages.
- 104 西藏佛教志 ミラーキントナー編
Schlagintweit, Emil—Buddhism in Tibet. Atlas of objects of Buddhist worship. Leipzig 1863.
- 105 日本地圖沿革志 テンキ伯編
Teleki, Paul Graf—Atlas zur Geschichte der Kartographie der japanischen Inseln. Budapest 1909.
- 106 蘭領東印度圖 エックスタイン編
Eckstein, C. A., ed.—Van Nederlandsch Oost-Indie. Bij het Topographisch Bureau te Batavia samengesteld in de jaren 1897—1904. s'Gravenhage.
- 107 爪哇及マヅラ圖
Overzichtskaart van Java en Madoera. Schaal 1 : 500,000, Bladindeeling.
- 108 ボロボドゥール佛蹟圖錄

- Leemans—Boró-Boedoer op het eiland Java. Uitgegeven op last van zijne excellentie den minister van Kolonien. Leiden 1873.
- 一〇九 ホロボドウィール佛蹟誌 タロウ及ノムンヘマン撰
- Krom, N. J. & Van Erp, T, eds. Beschrijving van Barabudur 's-Gravenhage 1920. 3 vols.
- 一一〇 暹羅佛寺建築考 ヌーリント撰
- Dühring, Karl—Buddhistische Tempelanlagen in Siam. Bangkok 1920. 3 vols.
- 一一一 安南土民手藝考 オーミヒ撰
- Oger, Henri—Technique du peuple annamite. Hanoi. 5 vols.
- 一一三 カンボヂヤ建築論 ドラボルト撰
- Delaporte, L., ed.—Les monuments du Cambodge. Etudes d'architecture khmère. Paris 1914—20. 2 vols.
- 一一三 印度建築考 シロミン撰
- La Roche, Emmanuel—Indische Baukunst. München 1921—22. 6 vols.
- 一一四 回教美術名品圖録 サーン等編

- Sarre, F. & Morin, F. R.—Meisterwerke Muhammedanischer Kunst München 1912. 4 vols.
- 一一五 波斯印度土耳其古小幀畫存 マーティン撰
- Marin, F. R.—The miniature painting and painters of Persia, India and Turkey from the 8th to the 18th century. London 1912. 2 vols.
- 一一六 波斯陶瓷考 ハーリントン俱樂部編
- Burlington Fine Arts Club—Exhibition of the faience of Persia and the nearer East. London 1908.
- 一一七 サマルカンド回教寺院建築志
- Les Mosquées de Samarcande. Publié par la Commission Imperiale Archéologique. St.-Petersbourg 1905.
- 一一八 亞細亞絨氈錄
- Asian carpets. XVI. and XVII. century designs from the Jaipur palaces. London 1905.
- 一一九 東印度キヤラコ染描考 ベーカー撰
- Baker, Geo. P.—Calico painting and printing in the East Indies in the XVIIIth and XVIIIth

- centuries, London.
- 110 ウォルターズ蒐集東洋陶器圖說
Walters, W. F., ed.—*Oriental ceramic art. Collection of W. F. Walters.* New York 1897.
- 111 極東陶磁圖選 リットン・ホーネ撰
Rivière, Henri, ed.—*La céramique dans l'art d'Extrême-Orient.* Paris.
- 112 支那日本朝鮮古錢考 ショウマムシ撰
Chandour, S. de, le baron—*Recueil de monnaies de la Chine, du Japon, de la Corée, d'Annam, et de Java.* St. Pétersbourg 1842.
- 113 亞細亞鳥類志 ベーネツ撰
Gould, John—*The birds of Asia.* London 1850-1853. 7 vols.
- 114 コマシヤ鳥類志 ヅーンズ撰
Gould, John—*A century of birds from the Himalaya Mountains.* London 1831.
- 115 蘭領東西印度圖說 ニュー・ホーネ・ス・ニエ撰
Nieuwenhuis, A. M., ed.—*Platen van Nederlandsch Oost- en West-Indie.* Harlem & 's-Gravenhage 1913. 3 series.

- 116 ロロインゲン植物志 ロットマン・シューター撰
Roxburgh, William—*Plants of the coast of Coromandel. Selected from drawings and descriptions presented to the Hon. Court of Directors of the East India Company.* London 1795-1819. 3 vols.
- 117 亞細亞植物志 ウォーリントン撰
Wallich, Nathaniel—*Plantae Asiaticae rariores; or, Descriptions and figures of a select number of unpublished East Indian plants.* London 1830-1832. 3 vols.
- 118 平定準回兩部得勝圖 乾隆帝勅版
Conquêtes de l'Empereur de la Chine. Paris-Peking 1769-1774.
- 119 突厥古碑考 ラズロフ編
Radloff, W.—*Die alttürkischen Inschriften der Mongolei.* St. Petersburg 1884-99.
- 120 北蒙訪古圖録 ラズロフ編
Radloff, W., ed.—*Atlas der Alterthümer der Mongolei.* St. Petersburg 1892-93.
- 121 コータン古蹟志 スタイン撰

- Stein, M. Aurel—Ancient Khotan. Detailed report of archaeological explorations in Chinese Turkestan. Oxford 1907. 2 vols.
- 二三 セーレンデニア スタイン撰
- Stein M. Aurel—Serindia. Detailed report of explorations in Central Asia and westernmost China. Oxford 1921. 5 vols.
- 二三 敦煌千佛洞壁畫菁華 スタイン編
- Stein, M. Aurel—The thousand Buddhas. Ancient Buddhist paintings from the cave-temples of Tun-huang on the western frontier of China. London 1912.
- 二三 敦煌石室壁畫彙存 ハリオ編
- Pelliot, P.—Mission Pelliot. 1. Les grottes de Touen-houang. Paris 1920 24. 6 vols.
- 二三 支那土機斯坦古佛蹟志 ショットマンホークス撰
- Grünwedel, Albert—Altbuddhistische Kultstätten in Chinesisch-Turkistan. Bericht über archäologische Arbeiten von 1906 bis 1907 bei Kuca, Qarašahr und in der Oase Turfan. Berlin 1912.
- 二三 龜茲國古址 ショットマンホークス撰

Grünwedel, Albert — Alt-Kutscha. Archäologische und religionsgeschichtliche Forschungen an Tempel-Gemälden aus Buddhistischen Höhlen der ersten acht Jahrhunderts nach Christi Geburt. Berlin 1920.

二三 高昌故址發掘志 ルロック撰

Le Coq, A. von—Khotcho. Königlich preussische Turfan-Expeditionen. Berlin. 1913

二三 中亞佛教美術志 ルロック撰

Le Coq, A. von—Die Buddhistische Spätantike in Mittelasien. Berlin 1922—24. 3 vols.

二三 西部支那訪古圖譜 スカレン等編

Segalen, Victor, &c.—Mission archéologique en Chine. Atlas I. Paris 1923.

三四 北支那考古圖譜 ショットマン編

Chavannes, E. —Mission archéologique dans la Chine septentrionale. Paris 1909. 3 vols.

[Faint, illegible text on the left page]

[Faint, illegible text on the right page]

製版印刷 大塚巧藝社
東京市本郷區湯島四丁目二十番地

